



Cooperation Agreement

Between

**The University of Oum El Bouaghi
(Algeria)**

And

**Taras Shevchenko National University of Kiev
(Ukraine)**

Considering the wish of Taras Shevchenko National University of Kiev – Ukraine and the University of Oum El Bouaghi – Algeria to develop the cooperation in the fields of research and education, with the aim to improve the qualifications of teachers as well as students of both universities. Considering the common will of both institutions to develop, through this cooperation, the resources of education and research in their own fields of specialization, and to extend and deepen the subjects of special education and/or research, wherever there is a specific interest. Considering the general interest to encourage such an international cooperation on the basis of relation of friendship, equality and reciprocal support. University of Oum El Bouaghi (Algeria) represented by the Rector, Professor Ahmed Bouras, and the Taras Shevchenko National University of Kyiv (Ukraine), represented by the Rector, academician of National Academy of Science of Ukraine, Professor Leonid V. Huberskyi, acting on behalf of Statute, hereinafter referred to as the “Parties”, agree on:

Article 1

The cooperation fields are all juggled programs of mutual interest between the two institutions which remains to be seen:

- Teaching and education
- Training of teachers
- Research and development

Article 2

Student exchange shall be for the purpose of attending courses, training placement or research work connected with the student’s thesis. Students exchange shall be governed by the registration procedures in their respective universities. Agreement shall be made by the involved institutions about the number of exchanged places, and the duration of the individual’s exchange of students. The host institution shall assist in providing appropriate housing, and the students shall incur their housing and living expenses.

Article 3

In light of the two Universities willingness to establish cooperation in research, the involved institutions affirm the following:

- Encouraging cooperation in scientific and research fields, and the exchange of information related to their activities in the field of education and the transfer of knowledge of common interest, as well as the exchange of scientific materials as far as possible.
- Undertaking collaborative research projects through the units concerned in both institutions
- Organising scientific conferences, seminars, workshops as shall be agreed upon the involved institutions in advance.
- Cooperation to develop libraries.
- Joint tutorship of post-graduate training.

Article 4

Each institution will name a responsible for the current programs of this agreement.

Article 5

Each party shall make every effort to raise funds from various sources to make programs for cooperation feasible. Any program prepared under article 2 and article 3 will take effect only after a fund has been appropriated for it.

Article 6

This agreement will last 5 years since the date of its signature. It may be renewed by mutual agreement of both parties. Any change to this agreement requires a written consent of both, the President of Taras Shevchenko National University of Kiev – Ukraine and the Rector of the University of Oum El Bouaghi – Algeria. Both parties have the right to terminate this agreement through a six months written notice, before the proposed termination is to become effective.

Article 7

All disputes arising from the implementation of this agreement the parties will settle amicably and with the friendly spirit.

Article 8

The actual agreement becomes effective since the date of its signatures by both parties.

For
The University of Oum El Bouaghi

Rector _____

Prof. Ahmed Bouras

Le Recteur de l'Université
d'Oum El-Bouaghi

Prof. BOURAS Ahmed

Date 18 FEB 2013

For
The Taras Shevchenko National
University of Kyiv

Rector _____
Prof. Leonid HUBERSKYI

Date _____